

# Pro

## Chapter 23

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אֲשֶׁר      אֶת-      תִּבְּיִן      בֵּין      מוֹשֵׁל      אֶת-      לְלַחֵם      תֵּשֵׁב      כִּי-      1  
aquilo-que      (a)      entende      entender      governante      com-      para-comer      sentares      Quando-  
[H0853](#)      [H0995](#)      [H0995](#)      [H0995](#)      [H4910](#)      [H0854](#)      [H3427](#)

לְפָנָיִךְ :  
diante-de-ti  
[H6440](#)

Quando te assentares a comer com um governador, attenta bem para o que se te poz diante,

וְשָׂמְתָּ      שֵׁכִין      בְּלִעְגָה      אִם-      בָּעַל      נַפְשׁ      אֵתָהּ :      2  
E-porás      faca      em-garganta-tua      se-      senhor-de      appetite      tu  
[H7915](#)      [H3930](#)      [H1167](#)      [H5315](#)

E põe uma faca á tua garganta, se és homem de grande appetite.

אֵל-      תִּתְּאוּ      לְמִטְעֻמוֹתָיו      וְהוּא      לֶחֶם      כְּזָבִים :      3  
Não-      desejos      iguarias-suas      e-ele      pão-de      mentiras  
[H0408](#)      [H0183](#)      [H4303](#)      [H1931](#)      [H3899](#)      [H3577](#)

Não cubices os seus manjares gostosos, porque são pão de mentiras.

אֵל-      תִּינַע      לְהַעֲשִׂיר      מִבִּינְתֶּךָ      חֲרָל :      4  
Não-      te-cances      para-enriquecer      de-entendimento-teu      cessa  
[H0408](#)      [H3021](#)      [H6238](#)      [H0998](#)      [H2308](#)

Não te cances para enriqueceres; dá de mão á tua prudencia.

לְ[התעורף]      (התעורף)      עֵינָיִךְ      בּוֹ      וְאֵינָנוּ      כִּי      עָשָׂה      יַעֲשֶׂה-      לּוֹ      5  
[Voarão]      Farás-voar      olhos-teus      nele      e-não-está      porque      certamente-fará      fará-      para-si  
[H0369](#)

כְּנִפִּים      כְּנֹשֶׁר      [ועוף]      (ועוף)      הַשָּׁמַיִם :      פ      6  
asas      como-águia      [e-voa]      voará      aos-céus      §  
[H3671](#)      [H5404](#)      [H8064](#)

Porventura fitarás os teus olhos n'aquillo que não é nada? porque certamente se fará azas e voará ao céu como a aguia

אֵל-      תִּלְחֶם      אֶת-      לֶחֶם      רַע      עֵין      וְאֵל-      [תתאו]      (תתאו)      לְמִטְעֻמוֹתָיו :      6  
Não-      comas      (a)      pão-de      mau-      olho      e-não-      [desejes]      desejos      iguarias-suas  
[H0408](#)      [H0853](#)      [H3899](#)      [H0408](#)      [H0183](#)      [H0183](#)      [H0183](#)      [H4303](#)

Não comas o pão d'aquelle que tem o olho maligno, nem cubices os seus manjares gostosos.

וְכִי      כְּמוֹ-      שָׁעַר      בְּנַפְשׁוֹ      כֵּן-      הוּא      אֹכֵל      וְשָׂתָה      יֹאמֵר      לְךָ      7  
Porque      como-      calcula      em-alma-sua      assim-      ele      come      e-bebe      diz      para-ti  
[H3644](#)      [H8176](#)      [H5315](#)      [H1931](#)      [H0398](#)      [H8354](#)      [H0559](#)

וְלִבּוֹ      בַּל-      עִמָּךְ :  
e-coração-seu      não-      contigo  
[H1077](#)

Porque, como imaginou na sua alma, te dirá: Come e bebe; porém o seu coração não estará contigo.

הַנְּעִימִים: דְּבָרֶיךָ וְשַׁחַתְתָּ תִּקְיָאָה אָכַלְתָּ פָתַדְתָּ 8  
 as-agradáveis palavras-tuas e-perderás vomitarás comeste Bocaço-teu-  
[H1697](#) [H7843](#) [H6958](#) [H0398](#)

Vomitarias o bocado que comeste, e perderias as tuas suaves palavras.

מִלִּיד: לְשֹׁכֵל יָבוּז כִּי- תִדְבֵּר אֶל- כְּסִיל בְּאָזְנִי 9  
 palavras-tuas a-prudência-de desprezará porque- fales não- insensato Em-ouvidos-de  
[H4405](#) [H7922](#) [H0936](#) [H1696](#) [H0408](#) [H3684](#) [H0241](#)

Não falles aos ouvidos do tolo, porque desprezará a sabedoria das tuas palavras.

תָּבֵא: אֶל- יְתוֹמִים וּבְשָׂרֵי עוֹלָם גְּבוּל תִּסַּג אֶל- 10  
 entres não- órfãos e-em-campos-de antigo limite mudes Não-  
[H0935](#) [H0408](#) [H3490](#) [H5769](#) [H1366](#) [H5253](#) [H0408](#)

Não removas os limites antigos, nem entres nas herdades dos orphãos,

אִתְּךָ: רִיבֵם אֶת- יָרִיב הוּא- חָזַק גְּאֻלָּם כִּי- 11  
 contigo causa-deles (a) contendará ele- forte redentor-deles Porque-  
[H0854](#) [H7379](#) [H0853](#) [H7378](#) [H1931](#) [H2389](#)

Porque o seu redemptor é o Forte, que pleiteará a sua causa contra ti.

דַּעַת: לְאִמְרֵי- אִזְנֵיךָ לִבְךָ לְמוֹסֵר הַבִּיאָה 12  
 conhecimento a-palavras-de- e-ouvidos-teus coração-teu à-disciplina Traz  
[H1847](#) [H0561](#) [H0241](#) [H4148](#) [H0935](#)

Applica á disciplina o teu coração, e os teus ouvidos ás palavras do conhecimento.

יָמוּת: לֹא בְשֵׁבֶט תַּכֵּנוּ כִּי- מוֹסֵר מְנַעַר תִּמְנַע אֶל- 13  
 morrerá não com-a-vara o-baterás porque- disciplina do-jovem retenhas Não-  
[H4191](#) [H3808](#) [H7626](#) [H5221](#) [H4148](#) [H5288](#) [H4513](#) [H0408](#)

Não retires a disciplina da creança, quando a fustigares com a vara; nem por isso morrerá.

תַּצִּיל: מִשְׁאוֹל וְנַפְשׁוֹ תַּכֵּנוּ בְשֵׁבֶט אֶתְּךָ 14  
 livrarás do-Sheol e-alma-sua o-baterás com-a-vara Tu  
[H5337](#) [H7585](#) [H5315](#) [H5221](#) [H7626](#)

Tu a fustigarás com a vara, e livrarás a sua alma do inferno.

אָנִי: גַּם- לִבִּי יִשְׂמַח לִבְךָ חָכָם אִם- בְּנִי 15  
 eu também- coração-meu alegrar-se-á coração-teu sábio se- Filho-meu  
[H0589](#) [H1571](#) [H8055](#) [H2449](#)

Filho meu, se o teu coração fôr sabio, alegrar-se-ha o meu coração, sim, o meu proprio,

מִישָׂרִים: שְׁפָתֶיךָ בְּדַבָּר כְּלִיּוֹתַי וְתַעֲלִיזְנָה 16  
 retidão lábios-teus quando-falar rins-meus E-exultarão  
[H4339](#) [H8193](#) [H1696](#) [H3629](#) [H5937](#)

E exultarão os meus rins, quando os teus labios fallarem coisas rectas.

כָּל- יְהוָה בִּירְאת- אִם- כִּי בַחַטָּאִים לִבְךָ יִקְנֵא אֶל- 17  
 todo- Yahweh em-temor-de- sim- mas os-peccadores coração-teu inveje Não-  
[H3605](#) [H3068](#) [H3374](#) [H2400](#) [H7065](#) [H0408](#)

הַיּוֹם:  
 o-dia  
[H3117](#)

Não inveje aos peccadores o teu coração; antes sê no temor do Senhor todo o dia



|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| תוֹסֵף:               | בְּאָדָם              | וּבּוֹגְדִים          | הָאֵרֶב               | כְּחַתֵּף             | הִיא                  | אֶף־                  | 28 |
| acrescenta            | entre-homem           | e-traidores           | embosca               | como-ladrão           | ela                   | Também-               |    |
| <a href="#">H3254</a> | <a href="#">H0120</a> | <a href="#">H0898</a> | <a href="#">H0693</a> | <a href="#">H2863</a> | <a href="#">H1931</a> | <a href="#">H0637</a> |    |

Tambem ella, como um saltador, se põe a espreitar, e multiplica entre os homens os iníquos.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| לְמִי                 | וּמְרִיבִים           | [מְרִיבִים]           | לְמִי                 | אֲבוֹי                | לְמִי                 | אֹי                   | לְמִי                 | 29 |
| para-quem             | contendas             | [contendas]           | para-quem             | lamento               | para-quem             | ai                    | Para-quem             |    |
| <a href="#">H4310</a> | <a href="#">H4066</a> | <a href="#">H4066</a> | <a href="#">H4310</a> | <a href="#">H0017</a> | <a href="#">H4310</a> | <a href="#">H0188</a> | <a href="#">H4310</a> |    |
|                       | עֵינַיִם:             | חֶכְלֵלוֹת            | לְמִי                 | חָנָם                 | פְּצָעִים             | לְמִי                 | שִׁיחַ                |    |
|                       | olhos                 | vermelhidão-de        | para-quem             | sem-motivo            | feridas               | para-quem             | queixa                |    |
|                       |                       | <a href="#">H2448</a> | <a href="#">H4310</a> | <a href="#">H2600</a> | <a href="#">H6482</a> | <a href="#">H4310</a> | <a href="#">H7879</a> |    |

Para quem são os ais? para quem os pezares? para quem as pelejas? para quem as queixas? para quem as feridas sem causa? e para quem os olhos vermelhos?

|                       |                       |                       |                       |        |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|----|
| מִמְקָד:              | לְחַקֵּר              | לְבָאִים              | הַיַּיִן              | עַל־   | לְמֵאֲחֵרִים          | 30 |
| mistura               | para-investigar       | para-os-que-vêm       | o-vinho               | sobre- | Para-os-que-demoram   |    |
| <a href="#">H4469</a> | <a href="#">H2713</a> | <a href="#">H0935</a> | <a href="#">H3196</a> |        | <a href="#">H0309</a> |    |

Para os que se demoram perto do vinho, para os que andam buscando bebida misturada.

|         |                       |                       |                       |         |                       |        |                       |                       |                       |    |
|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| עֵינֹו  | (בְּכוֹס)             | [בְּכִיס]             | יִתֵּן                | כִּי־   | יִתְאֲרֶם             | כִּי   | יַיִן                 | תִּרְא                | אֶל־                  | 31 |
| cor-sua | no-cálice             | [no-cálice]           | dá                    | quando- | se-avermelha          | quando | vinho                 | olhes                 | Não-                  |    |
|         | <a href="#">H3563</a> | <a href="#">H3599</a> | <a href="#">H5414</a> |         | <a href="#">H0119</a> |        | <a href="#">H3196</a> | <a href="#">H7200</a> | <a href="#">H0408</a> |    |
|         |                       |                       |                       |         |                       |        |                       | בְּמִישְׁרִים:        | יִתְהַלֵּךְ           |    |
|         |                       |                       |                       |         |                       |        |                       | em-retidão            | anda                  |    |
|         |                       |                       |                       |         |                       |        |                       | <a href="#">H4339</a> | <a href="#">H1980</a> |    |

Não olhes para o vinho quando se mostra vermelho, quando resplandece no copo e se escoo suavemente.

|           |               |         |                       |                       |    |
|-----------|---------------|---------|-----------------------|-----------------------|----|
| יִפְרֵשׁ: | וּכְצַפְעֵנִי | יִשֶּׁף | כְּנֹחֶשׁ             | אֲחֵרִיתוֹ            | 32 |
| pica      | e-como-víbora | morderá | como-serpente         | Fim-seu               |    |
|           |               |         | <a href="#">H5175</a> | <a href="#">H0319</a> |    |

No seu fim morderá como a cobra, e como o basilisco picará.

|               |                       |                       |           |                       |            |    |
|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|------------|----|
| תְּהַפְּכוֹת: | יְדַבֵּר              | אֶלְכָּהָ             | זָרוֹת    | יִרְאוּ               | עֵינֶיךָ   | 33 |
| perversidades | falará                | e-coração-teu         | estranhas | verão                 | Olhos-teus |    |
|               | <a href="#">H8419</a> | <a href="#">H1696</a> |           | <a href="#">H7200</a> |            |    |

Os teus olhos olharão para as mulheres estranhas, e o teu coração falará perversidades.

|        |                       |                       |                       |                |                       |                       |    |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|-----------------------|-----------------------|----|
| חֶבֶל: | בְּרֹאשׁ              | וּכְשֹׁכֵב            | יָם                   | בְּלֶב־        | כְּשֹׁכֵב             | וְהָיִיתְ             | 34 |
| mastro | no-topo-de            | e-como-o-que-jaz      | mar                   | no-coração-de- | como-o-que-jaz        | E-serás               |    |
|        | <a href="#">H2260</a> | <a href="#">H7901</a> | <a href="#">H3220</a> |                | <a href="#">H7901</a> | <a href="#">H1961</a> |    |

E serás como o que dorme no meio do mar, e como o que dorme no topo do mastro.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |               |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֹסִיף                | אֶקְיֵן               | מָתִי                 | יָדַעְתִּי            | בַּל־                 | הִלְמוּנִי            | הָלִיתִי      | בַּל־                 | הִכּוּנִי             | 35 |
| continuarei           | acordarei             | quando                | soube                 | não-                  | bateram-me            | fiquei-doente | não-                  | Feriram-me            |    |
| <a href="#">H3254</a> | <a href="#">H6974</a> | <a href="#">H4970</a> | <a href="#">H3045</a> | <a href="#">H1077</a> | <a href="#">H1986</a> |               | <a href="#">H1077</a> | <a href="#">H5221</a> |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |               | עוֹד:                 | אֲבַקְשֵׁנוּ          |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |               | ainda                 | o-buscarei            |    |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |               | <a href="#">H5750</a> | <a href="#">H1245</a> |    |

E dirás: Espancaram-me, e não me doeu; maçaram-me, e não o senti; quando virei a despertar? ainda tornarei a buscal-a outra vez